



## 第1回県婦人美術展

1981.2.28 ~ 3.3 於 県民会館地下展示場

### The 1st Toyama Women's Exhibition

ご挨拶を述べる中沖豊県知事

A congratulatory Address by Governor Yutaka NAKAOKI

## ウエストチェスター国際アマチュア演劇祭 劇団文芸座参加

1981.4.22 ~ 25

イヨネスコ作「授業」 チェホフ作「結婚の申し込み」  
を小泉博演出で上演、作品、演出、技術の各部門で  
ゴールド・アワード(金賞)受賞  
於 アメリカ・N.Y.バルハラ

### The Westchester International Amateur Theatre Festival BUNGEIZA participated in.

“The Lesson” by Eugène IONESCO, “The Proposal” by Anton  
CHEKHOV, directed by Hiroshi KOIZUMI. Won 3 Gold Awards  
for the Play, Direction and Skill  
Valhalla, N.Y., USA



ゴールド・アワード受賞に祝辞を述べる中沖豊県知事

Governor Yutaka NAKAOKI congratulating on the Gold Awards.



③ 10周年記念茶会 芸文協が知事公館茶室で初の茶会

## 芸文協創立10周年記念フェスティバル

1981.11.1 ~ 4

- ① 記念式典祝賀会 於 県民会館
- ② 華道展 於 県民会館
- ③ 茶会 於 知事公館
- ④ こどものためのミュージカルプレイ 於 県民会館ホール

### The Association's 10th Commemorative Festival

- ① Commemorative Party
- ② Exhibition of Flower Arrangement
- ③ Tea Ceremony
- ④ Musical for Children



② 10周年記念華道展

テープカットは左から深山榮北日本新聞社長、屋敷平州県教育長、大島文雄会長  
Cutting the tape.



## 劇団文芸座サントリー地域文化賞最優秀賞受賞

1981.11.5 於 クラブ関西

賞金 300 万円は富山国際アマ演劇祭と芸文協に全額寄付

### BUNGEIZA won the First Prize of Suntory Prize for Community Cultural Activities

Whole prize (3 million yen) was donated to Toyama  
International Amateur Theatre Festival (TIATF) and the Association.

## 文芸座ハンガリー公演

1982.7.3

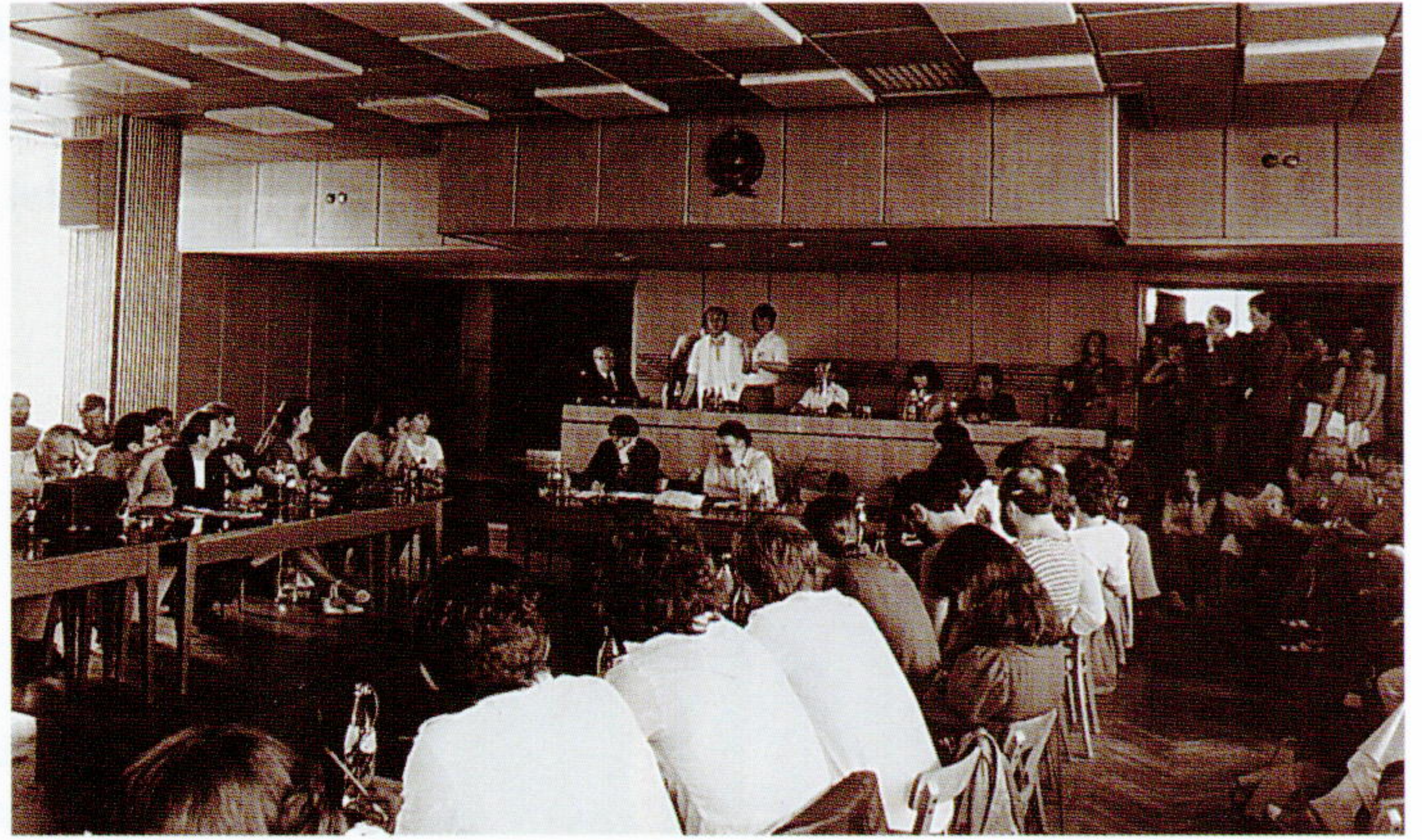
第6回ホルバート・イシュトヴァーン国際演劇祭  
於 カツィンク バルシカ市

第10回ベラー・バルトック国際合唱コンクール特別演劇公演  
於 デブレツェン市バルトックホール

### BUNGEIZA Performing in Hungary

The 6th Horbáth István International Theatre Festival  
in Kazincbarcika

The 10th Béla Bartók International Choir Competition  
in Debrecen



鉄のカーテン内での初公演、公演後の活発なミーティング  
After the performance inside the Iron Curtain, a lively meeting



①音楽公演 指揮 浅岡節夫、大沢和夫、薩摩利夫、坪島照信  
Conduction ; Setsuo ASAOKA, Kazuo OSAWA, Toshio SATSUMA and  
Terunobu TSUBOSHIMA

## 第9回県民劇場

S.57.7.23

①音楽公演「オーケストラで歌おうライトミュージック」  
於 県民会館ホール

S.57.11.3

②舞踊公演「花の譜」 於 県民会館ホール

### The 9th Theatre for People in Toyama

1982.7.23 ① Concert

11.3 ② Dance Performance



②舞踊公演 振付 可西希代子、田中秀子他  
Choreography ; Kiyoko KASAI, Hideko TANAKA and Others



こどものためのミュージカル  
文芸座によるトルストイ作「イワンのばか」演出 小泉邦子  
BUNGEIZA Plays Children's Musical  
"Ivan, the Fool" by Lev N. TOLSTOI,  
directed by Kuniko KOIZUMI

## 第10回県民劇場

S.58.9.11 ①音楽公演「青少年による第九」  
於 富山市公会堂大ホール

9.22 ②舞踊公演「踊りてつづるとやま歳時記」  
於 県民会館ホール

### The 10th Theatre for People in Toyama

1983.9.11 ① Concert

9.22 ② Dance Performances



①管弦楽も合唱も全て県内青少年による“第九”公演  
“Symphony No. 5” by BEETHOVEN, Chorus and Orchestra by Children and Youth in Toyama

置県 100 年記念

第 1 回富山国際アマチュア演劇祭 (TIATF '83)

1983.9.23 ~ 27

於 県民会館、砺波市文化会館、早稲田小劇場、利賀山房

The 100th Anniversary of Toyama Prefecture  
Toyama International Amateur Theatre Festival  
(TIATF '83)



最優秀賞 オマハ・センターステージ (U.S.A.)  
Winner : Center Stage, Omaha, USA



アジアで初めて開催された国際アマチュア演劇祭に、12ヶ国 15 団体が参加。コンクールとシンポジウムが行われた。

The first international amateur festival held in Asia. 15 groups from 12 countries from America, Europe and Africa participated. The competition and symposium were held.



第 2 回富山県文芸展

—文芸が語るふるさとの人と心—

1983.11.23 ~ 27 於 県民会館美術館

The 2nd Toyama Cultural Arts Exhibition "People and Hearts of Toyama, depicted in various literary works"

郷土文芸の息吹を多角的に展示紹介  
Exhibiting local arts in various ways



演出 小泉博 Director : Hiroshi KOIZUMI

芸術鑑賞

チェホフ作「結婚の申し込み」国際競演

1984.5.11 ~ 14

於 県教育文化会館、黒部市民会館、高岡商工ビル、砺波市文化会館

International Performances of "The Proposal"

ハンガリーのプレイヤーズ・スタジオ・デブレツェンと劇団文芸座の  
同一作品の国際公演

BUNGEIZA and Players Studio Debrecen perform the same play  
by Anton CHEKHOV



演出 イシュトヴァーン・ピンツェーシュ Director : István PINCZÉS



「舟橋のお化けムジナ」  
富山市婦人ボランティア協議会 “あかり小劇場”  
“The Monster Badger of Funahashi”, performed by Toyama Women's Voluntary Council

## 第7回富山県こどもフェスティバル

S.59.10.11 ~ 16

展示部門 於 大和富山店7階文化ホール

S.59.10.20 ~ 21

演示部門 於 県教育文化会館集会室・ホール

## The 7th Toyama Children's Festival

1984.10.11 ~ 16 Exhibition

10.20 ~ 21 Performances



小池タミ子作「おおかみロボット」劇団文芸座 演出 桐島貴  
“The Robot Wolf”, performed by BUNGEIZA, written by Tamiko KOIKE, directed by Kan KIRISHIMA

## 国際青年年記念 富山国際高校演劇祭 (TIATF' 85)

1985.8.1 ~ 4 於 県民会館ホール

## Toyama International High School Drama Festival



世界初の国際高校演劇祭。11ヶ国14団体と18ヶ国からの代表が参加。劇上演、ディスカッション、シンポジウム、ワークショップなどが行われた。

The first international theatre festival for high school students in the world. 14 high school groups from 11 countries and representatives from 18 countries participated. Performances, discussions, symposiums and workshops were held.



## ハンガリー芸術文化交流団派遣

1985.8.18 ~ 21

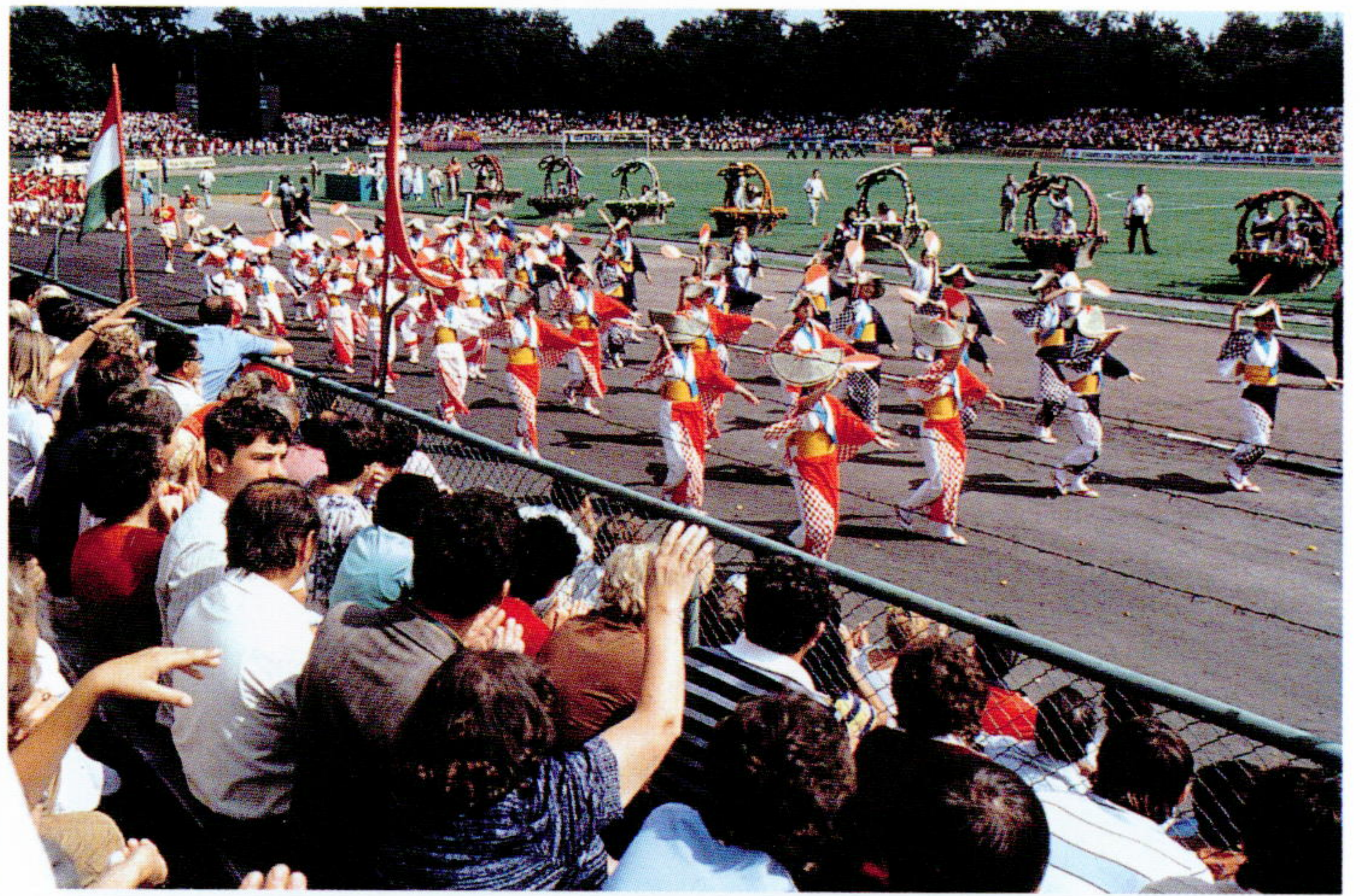
於ハンガリー・ハイドゥ=ビハール県デブレツェン市

Delegation of Toyama Artistic and Cultural Exchange Party to Hungary

Debrecen, Hungary



“書道”デモンストレーション 青柳志郎  
Demonstration of Calligraphy by Shiro AOYAGI



デブレツェン・ブラス・バンドの「富山県賛歌」に合わせ  
フラワーカーニバルのパレード

Parade of Flower Carnival. Brass Band of Debrecen plays  
“Toyama Prefectural Song of Praise”



“華道”ワークショップ 岡崎星秀  
Workshop of Flower Arrangement by Seishu OKAZAKI



舞踊公演 須山ユキエ作“綾手毬抄” 振付 可西希代子・花柳香寿野  
(ニレジハーザ市文化センター)

Dance Performance choreographed by Kiyoko KASAI and Kazuno HANAYAGI

## 国際交流基金第1回地域交流振興賞を 劇団文芸座が受賞

1985.10.1 於東京ニューオータニホテル

BUNGEIZA won The Japan Foundation Prize  
for the Promotion of Community-Based  
Cultural Exchange



▼万年資金難のこの種の運動が根を張っていくについては、多くの人の善意の支えが必要なのはもちろんだ。しかし、皮肉に思えるのは、ある段階でおカミが「認知」とするとタンと運動の力が増すという現象がみられることだ。本来ならかなりの矛盾なのだが、実態はそういう面がけっこうある。しかし、なかなか反応しつけないおカミもいることだから、認めてくれるならまだいい、と現実的な立場からは考える。ただ、ついでに、乗っ取り」というのは困ります。三、ごいさだけども。

《中略》

「春秋」  
「ちよつと珍しい、しかも新鮮な印象の受賞あいさつを聞いた。「そのうれしさもさることながら、副賞の百五十万円はもつとありがたい。これで十一月にチエコのブルーノで開く国際パントマイム・フェスティバルに、日本から手話通訳付きの劇団を派遣できます」。国際交流基金がことしから新設した国際交流奨励賞地域交流振興賞を受賞した富山市のアマチュア劇団文芸座代表の小泉博さんの井であった。八月に同市で富山国際高校演劇祭を開いて静かながら広い範囲の感動を起したカゲの主演からの発言である。

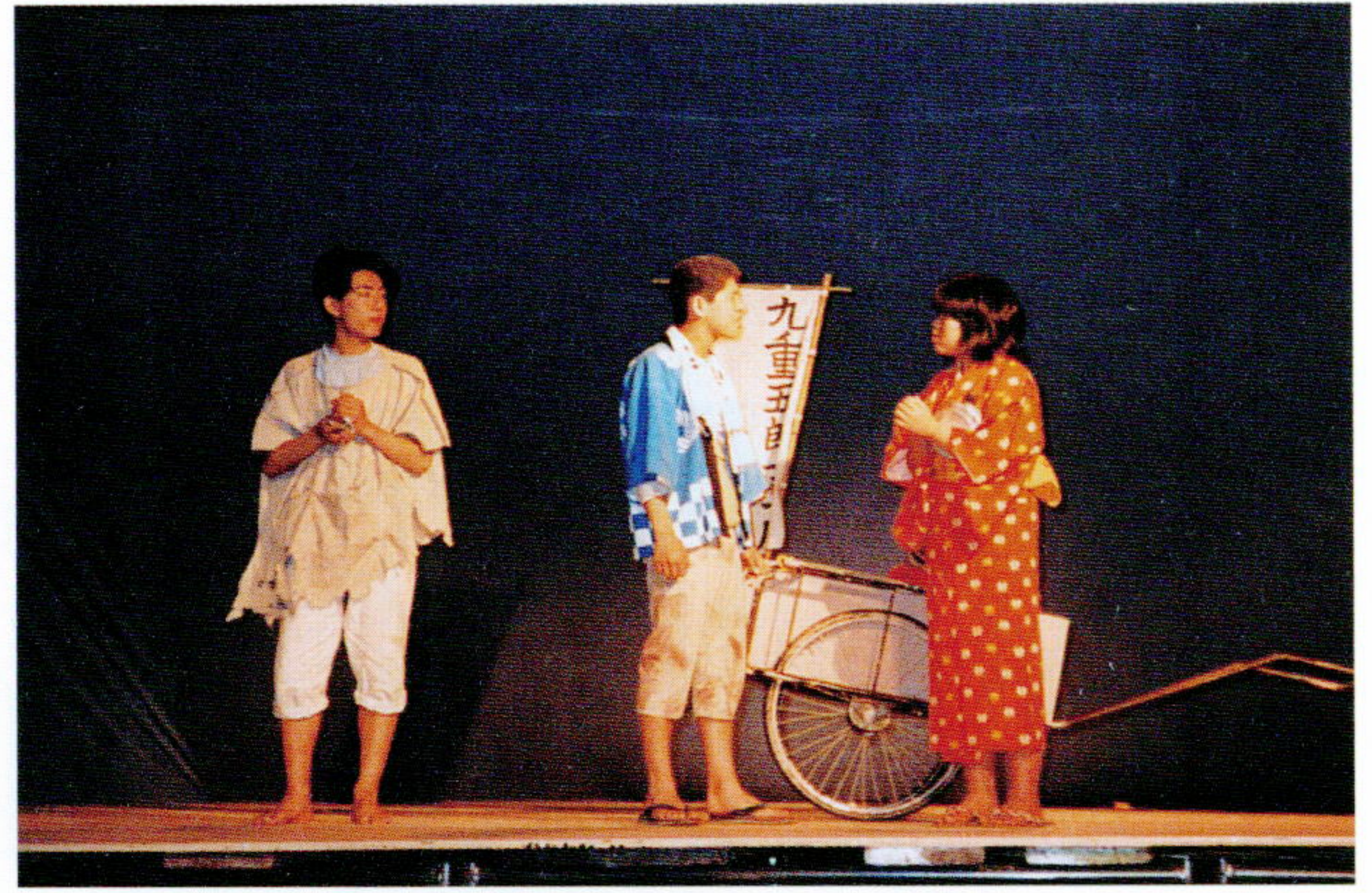
(日本経済新聞 S60.10.3 付コラム)

富山県高校演劇カナダ(B.C.)  
芸術祭へ参加

1986.5.2 ~ 12

於 カナダ・ブリティッシュ・コロンビア州  
プリンスジョージ市

Toyama High School Theatre Club  
participated in Canada British Columbia  
Art Festival



北村想作「寿歌」 富山高校演劇部  
“Hogiuta” written by So KITAMURA



女声合唱団クール・クロアがフォークロア賞を受賞 指揮 中村義朗  
Conductor : Yoshiro NAKAMURA

ベーラ・バルトク国際合唱コンクールに  
クール・クロア出場

1986.7.7 ~ 12

於 ハンガリー・デブレツェン市クルチェ文化センター

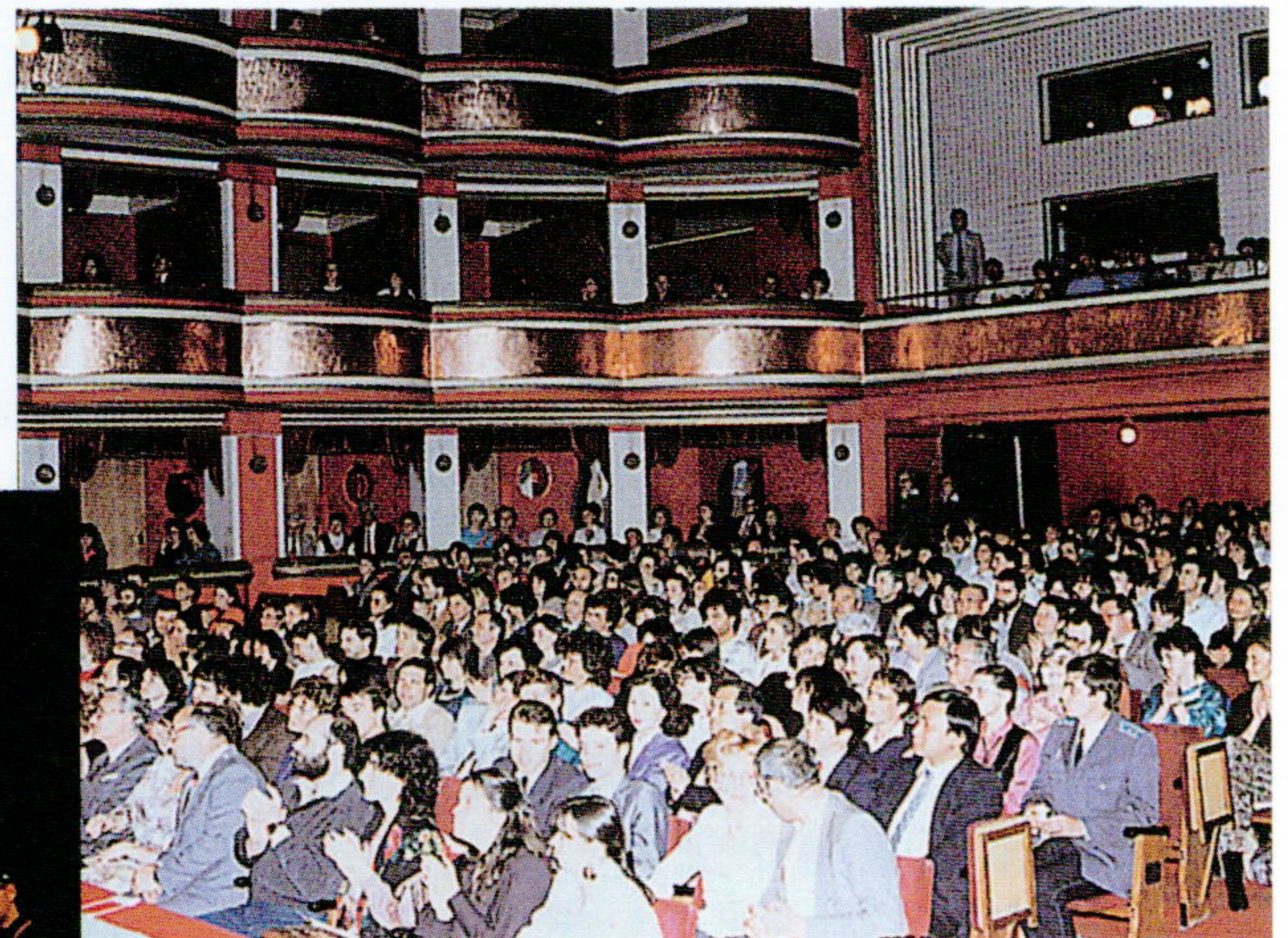
The 12th Béla Bartók International Choir Competition  
Female Chorus “Choeur Croix” won the Folklore Prize  
Debrecen, Hungary

エルケニイ作「ザ・トート・ファミリー」  
ハンガリー里帰り公演—劇団文芸座—

1987.5.4 ~ 8

於 ハンガリー・デブレツェン、ハイドゥベッセルメン、  
ニーレジハーザー、ブダペストの各市

BUNGEIZA's Hungarian Tour “The Toth Family”  
by István ÖRKENY



劇団文芸座による平田純翻訳、イシュトヴァーン・ピンツェシュ演出のハンガリー傑作戯曲の上演は、初演されたブダペスト・ターリア劇場で8回のカーテンコールが続いた The Thalia Theatre where the masterpiece of Hungarian Play was first shown, BUNGEIZA receives 8 curtain calls for their performance, translated by Atsushi HIRATA, directed by István PINCZÉS



呉羽高校放送演劇部

テスピアンフェスティバルに参加

1987.6.21 ~ 30

於 アメリカ・インディアナ州マンシー市

Broadcast and Drama Club of Kureha High School  
participating in Thespian Festival in Indiana, USA



近藤三知子作「わがミノタウロス」 呉羽高校放送演劇部  
“My Minotauros” written by Michiko KONDO



宮島春彦作「雪女」、演出・振付 可西希代子

“The Snow Woman” written by Haruhiko MIYAJIMA, choreographed and directed by Kiyoko KASAI

### “オリンピアド’87”に県洋舞協会参加

1987.6.18 ~ 7.1

於 アメリカ・ミシガン州デトロイト市

カナダ・オンタリオ州ウィンザー市

Toyama Western Dancing Association participating in the Olympiad '87 in Detroit City, USA and performed in Windsor City, Ontario, Canada

### 富山県女子高校生選抜バンド フラワーカーニバルに参加

1988.8.20

於 ハンガリー・デブレツェン市

Hungary Debrecen Flower Carnival  
Joint Brass Band Group of Toyama Girls' High School, Attached High School to Toyama Women's College and Toen Girls' High School won the Special Prize



パレード部門で特別賞受賞



コダーイ合唱団との夢の共演 指揮 大沢和夫・坪島照信

Conductors : Kazuo OSAWA, Terunobu TSUBOSHIMA

### 県青少年オーケストラ コダーイ合唱団共演

1988.8.15 ~ 27

於 ハンガリー・デブレツェン大教会

ニーレバートル新教会

Joint Performance by Toyama Youth Orchestra  
and Kodály Choir of Debrecen  
Debrecen and Nyirbátor

### インド・オリンピアド演劇祭で演劇と舞踊公演

1989.2.12 ~ 22

演劇 「結婚の申し込み」 劇団文芸座

舞踊 「雪女」「民謡」 可西希代子舞踊研究所

於 インド・パンジャブ州チャンディガル市及びニューデリー市

The 1st International Theatre Festival: India Theatre Olympiad

Panjab, India

Play “The Proposal” by BUNGEIZA

Dance “The Snow Woman”, “Folk Songs” by KASAI Kiyoko Dancing Company





“芸文協”社団法人に

1989.4.24

於 県民会館特別会議室 304 号室

The Association becomes Corporate Juridical Person

設立総会 議長 岩城スミエ 会長 大島文雄

1st General Assembly Chair : Sumie IWAKI President : Fumio OSHIMA

富山、高岡両市制 100 周年記念富山国際青年演劇祭 (TIATF' 89)

1989.7.31 ~ 8.6 於 県民会館ホール、県高岡文化ホール、県国際文化センター(オルビス)、県民会館特別会議室 304 号室

24ヶ国から 27 団体と 31ヶ国の代表が参加

Toyama International Youth Theatre Festival

The Festival in commemoration of the 100th anniversaries of Toyama city and Takaoka city, 27 groups from 24 countries and representatives of 31 countries participated. The biggest theatre festival in the world.



フェアウェルパーティ (第一ホテル 3F)

Farewell Party

世界には多くの国々がある。  
 それぞれに独自の文化や生活様式を持っている。  
 話す言葉や肌の色は違っていても、  
 平和と演劇を愛する気持ちは同じ。  
 '89年夏、  
 国境を越え、思想を越えて世界五大大陸から  
 31ヶ国の人びとが富山に集まった。  
 そして、青年の心を持つ人びとは一つになった。

県社会人吹奏楽連盟  
 ハンガリー第2回ジャパン  
 フェスティバルに参加

1990.3.23 ~ 29

於 ハンガリー・デブレツェン市、ブダペスト市

The 2nd Hungarian Japan Festival

Debrecen, Hungary



ハンガリー演奏家との共演 指揮 坪島照信

Joint performance of the Association of Toyama Adults  
 Brass Band and Hungarian Musicians.  
 Conductor : Terunobu TSUBOSHIMA